

## Le Pavloskero Dujto Lil Le KORINŤANENGE

### *O pozdravos*

<sup>1</sup> Me o Pavol, le Devleskera voĵatar apoĵolos le Ježiĵoskero Kristoskero, the o phral o Timoteus pisinas le Devleskera khangerake andro foros Korint the savore sentne manuĵenge andre cali Achaja:

<sup>2</sup> Mi del tumen o Del, amaro Dad, the o Raj, o Ježiĵ Kristus, peskero laĵhipen (milosť) the o smirom.

### *O Pavol palikerel le Devleske*

<sup>3</sup> Palikeras le Devleske, savo hin o Dad amare Rajeskero le Ježiĵoskero Kristoskero. Ov hin o laĵhejileskero Dad the o Del, kastar avel savoro radiĵagos.

<sup>4</sup> Ov amen del o radiĵagos andre savore amare pharipena. Avke palis the amen ŵaj das ole radiĵagostar, so chudĵam le Devlestar, avre manuĵen andre lengere pharipena.

<sup>5</sup> Bo sar aven pre amende but pharipena le Kristoskere, avke aven the but radiĵagi le Kristostar.

<sup>6</sup> Te amen avke cerpinas, oda hin prekal tumaro radiĵagos the zachrana. A te hin amen radiĵagos, ta the tumen hin o radiĵagos. Oda radiĵagos tumen del zor te likerel avri a te zĵidĵal ola pharipena, so the amen zĵidĵas.

<sup>7</sup> Amaro užaripen (nadej) pal tumende hiñi zorali, bo džanas, hoj sar san jekhetane amenca andro pharipena, avke avena jekhetane amenca the andro radišagos.

<sup>8</sup> Amen kamas, phralale, hoj te džanen pal o pharipen, so amen sas andre Azija. O pharipen, so pre amende avla, sas ajsa baro – bareder sar amari zor – imar añi na pačas, hoj oda predživaha.

<sup>9</sup> Imar peske gondolinahas, hoj ode meraha. Ale oda pes ačhila vašoda, hoj pes te na mukas korkore pre peste, ale pro Del, savo uštavel le mulen.

<sup>10</sup> Choc sas oda avke, hoj šaj mułam, o Del amen cirdña avri a mek amen the cirdela avri andral oda. Pre leste pes mukas, hoj amen furt pale cirdela avri,

<sup>11</sup> sar the tumen ke oda pomožinen tumare modlitbenca vaš amenge. Vaš oda, hoj but džene pes vaš amenge modlinenas, but manuša palikerena vaš o lačhipen (milost), so chudlam.

### *O Pavol našti avel andro Korint*

<sup>12</sup> Bo amaro lašariben hin kada: Amaro jilo amenge sikavel, hoj dživahas andro svetos sentnes the andro žužipen, so hin le Devlestar, a maškar tumende meksa buter. Amen na dživahas le manuškera godaha, ale le Devleskere lačhipnaha (milostaha).

<sup>13</sup> Se na pisinas tumenge vareso aver, ale ča oda, so genen abo imar mištes achalon. A pačav, hoj mek achalona savoro.

<sup>14</sup> Choc akana amen achaluven ča sikra, pačav, hoj achalona amen andre savoreste, hoj pes

amenca te lašaren, avke sar the amen tumenca, andro džives amare Rajeskero le Ježišoskero.

<sup>15</sup> Andre kada pačaben kamlŏm te avel sigeder ke tumende, hoj te aven duvar požehņimen.

<sup>16</sup> Palis khatar tumende kamlŏm te predžal andre Macedonija a andral e Macedonija te avel pale ke tumende, hoj mange te pomožinen te džal andre Judsko.

<sup>17</sup> Te oda me kamlŏm, kerđom oda bi o gondolišagos? Abo te man rozgondolinav, rozgondolinav man mandar, hoj jekhvareste phenav the “He” the “Na”?

<sup>18</sup> Sar čačes o Del vakerel o čačipen, avke the mire lava ke tumende na sas the “He” the “Na”.

<sup>19</sup> Bo o Čhavo le Devleskero, o Ježiš Kristus, na sas the “He” the “Na”. Ov, pal savo tumenge vakerahas me, o Silvan the o Timoteus, hin le Devleskero “He”, bo furt kerel, so phenel.

<sup>20</sup> Bo savore lava, pal save o Del phendā, hoj amenge dela, hine andro Ježiš “He”, a vašoda andro Ježiš phenas “Amen” – le Devleske pre slava.

<sup>21</sup> Ale o Del hin oda, ko zoraľarel amaro the tumaro pačaben andro Kristus. Ov amen pomazindā

<sup>22</sup> a zapečaťindā, hoj te avas leskere. A diňa le Duchos andre amare jile, sar zaloha savorestar, so mek chudaha.

<sup>23</sup> O Del mange hin švedkos – bo prindžarel miro jilo – hoj na avlŏm andro Korint vašoda, bo na kamlŏm tumen te dukhavel.

<sup>24</sup> Se na sam o raja upral tumaro pačaben, ale amen sam ola, save tumenca keren prekal

tumaro radišagos, bo ča andro pačaben ačhen zorales.

## 2

<sup>1</sup> Phendom peske, hoj na avava ke tumende avke, hoj tumenge anava pharipen.

<sup>2</sup> Bo te me tumenge kerava o pharipen, ko man palis dela o radišagos? Na oda, kaske me kerdom o pharipen?

<sup>3</sup> A kada tumenge pisindom, hoj sar avava, te na avav smutno ole dženendar, kastar majindomas te radisaol. Bo pačav, hoj savoren tumen hin jekhetane manca radišagos.

<sup>4</sup> Bo bare pharipnastar the phare jilestar a but apsenca tumenge pisinavas. Na vašoda, hoj te aven smutne, ale hoj te sprindžaren miro baro kamiben ke tumende.

### *Te odmukel le binošneske*

<sup>5</sup> Ale te vareko kerda varekaske pharipen, na ča mange kerda pharipen, ale andre varesoste the tumenge savorenge. No na kamav ke oda mek me te prithovel.

<sup>6</sup> Imar les hin dos, bo but tumendar les potrestinde.

<sup>7</sup> Ale akana imar ela feder, te leske odmukena a podhazdena, hoj les oda smutnišagos te na odlel calkom le pačabnastar.

<sup>8</sup> Vašoda tumen mangav, hoj leske te presikaven o kamiben.

<sup>9</sup> Bo vašoda kada pisindom, hoj te dikhav, sar andre odi proba (skuška) obačhena a či kerena savoro avke, sar phendom.

<sup>10</sup> Te tumen odmukena varekaske vareso, oleske odmukava the me. Bo oda, so me odmuklom – te man sas so te odmukel – odmuklom prekal tumaro lačo anglo Raj,

<sup>11</sup> hoj amen o satan te na klaminel. Bo amen prindžaras leskere plani.

### *Le Pavloskero pharipen andre Troada*

<sup>12</sup> Sar avlom andre Troada te vakerel o evaņjelium le Kristoskero, choc te sas o vudar le Rajestar phundrado prekal ma,

<sup>13</sup> mire duchos na sas smirom, bo na arakhlom ode mire phrales le Titus. Vašoda man lenca ode rozgelom a gelom andre Macedonija.

<sup>14</sup> Ale palikerav le Devleske, savo amenge del furt te ņerinel (te zviťazinel) andro Kristus a prekal amende del te sikavel pre dojekh than peskero prindžaripen sar odi šukar saga.

<sup>15</sup> Bo amen sam le Devleske sar odi šukar saga le Kristoskeri maškar ola, save pes zachrañinen a the maškar ola, save ena zničimen.

<sup>16</sup> Prekal jekh oda hin e meribnaskeri saga pro meriben a prekal aver oda hin e dživipnaskeri saga pro dživipen. Ale ko oda šaj kerel?

<sup>17</sup> Bo amen na šeftinas le Devleskere laveha, sar oda but džene keren. Ale vaš oda, hoj amen o Del bičhađa, vakeras pačivalones anglo Del sar služobņika le Kristoskere.

## 3

### *O služobņika la neva zmluvake*

<sup>1</sup> Či pes chudas korkore pale te lašarel? Abo či amenge kampil (sar varesave aver manušenge)

o lila prekal tumende – abo tumendar – so phenena, hoj ko sam?

<sup>2</sup> Se tumen san amaro lil pisimen andre amare jile, so prindžaren a genen savore manuša.

<sup>3</sup> Se pre tumende dičhol, hoj san le Kristoskero lil, pririchtimen amara službaha, so nane pisimen la tintaha, ale le džide Devleskere Duchoha. Oda lil hin pisimen na pro barune tabli, ale pro masune tabli – pre tumare jile.

<sup>4</sup> A kajso pačaben amen hin le Kristostar andro Del.

<sup>5</sup> Amen našti kajso vareso keras korkore pestar, ale amari zor hin le Devlestar.

<sup>6</sup> Ov amendar kerda, hoj te avas služobnika la neva zmluvake – na le pismenenge andro zakonos, ale le Duchoske – bo o pismena murdaren, ale o Duchos obdžidarel.

<sup>7</sup> E služba le meribnaskeri – o zakonos avri-randlo le pismenena pro bara – sas ajsi slavni, hoj o manuša andral o Izrael našti dikhenas le Mojžišoske pro muj, bo švicinelas la slavaha. Te e slava, so našlila, sas ajsi bari,

<sup>8</sup> akor, keci bareder ela e slava, so hiňi pre služba le Duchoskeri?

<sup>9</sup> Te e služba, so anel odsudeňje, sas ajsi slavni, keci slavneder ela e služba, so anel o spravodlišagos?

<sup>10</sup> Odi služba, so sas jekhvar slavni, imar nane slavni anglal odi služba, so hin akana, bo hin la bareder slava.

<sup>11</sup> Bo te oda, so našlol, sas slavno, ta akor, keci slavneder hin oda, so ačhel pro furt?

<sup>12</sup> Vašoda, hoj amen hin kajso užaripen (nađej), keras sa phundrades bi e dar.

<sup>13</sup> Na avke sar o Mojžiš, savo thoda o khosno pro muj, hoj te na dikhen o Izraeliti o agor la slavakero, so našliŝa.

<sup>14</sup> Ale lengere goda sas zaphandle, a mek dži adadžives lenge ačhel oda khosno, sar genen o purano zakonos. Nane lenge otkerdo, bo ča andro Kristus pes otkerel.

<sup>15</sup> Ale mek dži adadžives, kecivar genen le Mojžišoskero zakonos, ačhel o khosno pre lengere jile.

<sup>16</sup> No, takoj soča vareko pes visarela ko Raj, o khosno pes odlela.

<sup>17</sup> Oda Raj hin o Duchos a kaj hin o Duchos le Rajeskero, ode hin e sloboda.

<sup>18</sup> No amen savore pes dikhas andre slava le Rajeskero odučharde mujeha, sar andro gendalos. A odi slava, so avel le Rajestar, savo hino o Duchos, amen čerinel pre leskero obrazis – jekha slavatar andre aver.

## 4

### *O barvalipen andro čhikakere kuča*

<sup>1</sup> Vašoda, hoj amen hin kadi služba, so amenge sas diŝi le Devleskere lačhipnastar, amen na slabisaŝivas.

<sup>2</sup> Diŝam pestar het o garude ladžandutne veci, aŝi na keras o veci vibitones, aŝi na previsaŝas o lav le Devleskero. Ale sar sikavas o čačipen, savore manuša šaj džanen andre peskere jile, save sam amen manuša anglo Del.

<sup>3</sup> A te hin amaro evaŝjelium garudo, garudo hino olenge, save meren.

<sup>4</sup> On na pačan vašoda, bo o del kale svetoskero lenge korarda o goda, hoj te na dikhen o svetlos, so avel andral o evaňjelium, pal e slava le Kristoskeri, savo hin o obrazis le Devleskero.

<sup>5</sup> Bo amen na vakeras korkore pal peste, ale pal o Ježiš Kristus, hoj hin o Raj, bo amen sam ča tumare služobnika prekal o Ježiš.

<sup>6</sup> Bo o Del hin oda, ko phenda: “Le kalipnastar avela o svetlos!” Ov labarda o svetlos andre amare jile a anda o vidnišagos, hoj te prindžaras e slava le Devleskeri, so dikhas pro muj le Ježišoske Kristoske.

<sup>7</sup> Ale kada barvalipen hin andre amende sar andro čhikakere kuča, hoj te dičhol, hoj odi bari zor hin le Devlestar a na amendar.

<sup>8</sup> Pal savore seri pre amende avel o pharipen, ale šoha (ňikda) na sam ispidle andro kutos; varekana na džanas, so te kerel, ale šoha pes na poddas;

<sup>9</sup> džan pre amende, ale na sam omukle; sam čhide tele, ale na sam zničimen.

<sup>10</sup> Furt las pre peskero telos le Ježišoskero meriben, hoj o dživipen le Ježišoskero te dičhol pre amaro telos.

<sup>11</sup> Bo amen, medik dživas, sam furt dine pro meriben vaš o Ježiš, hoj te el the o dživipen le Ježišoskero sikado pre amaro meribnaskero telos.

<sup>12</sup> A avke andre amende kerel o meriben, no andre tumende o dživipen.

<sup>13</sup> Hin pisimen: “*Pačandilom, vašoda vakerdom.*” Amen hin oda jekh Duchos pačabnaskero – amen tiš pačas, vašoda vakeras.



<sup>14</sup> Bo džanas, hoj o Del, savo uštađa le Rajes le Ježiš andral o meriben, uštavela the amen andral o meriben le Ježišoha a ačhavela amen jekhetane tumenca anglal peste.

<sup>15</sup> Kada savoro pes ačhel prekal tumende; a sar le Devleskero lačhipen (milost) rozbarol pro buter the buter manuša, on buter the buter palikerena pre le Devleskeri slava.

### *O dživipen andral o pačaben*

<sup>16</sup> Vašoda amen na slabisalúvas, ale choc te amaro avruno manuš merel, o andruno manuš hino neveder džives so džives.

<sup>17</sup> Bo kala loke pharipena, so akana predžas, na likerena but a anena amenge igen baro barvalipen – e večno slava.

<sup>18</sup> Bo na dikhas pre oda, so dičhol, ale pre oda, so na dičhol. Bo ola veci, so dičhol, hine ča pre varesavo časos, ale ola, so na dičhol, hine pro furt.

## 5

### *Pal o večno kher andro űebos*

<sup>1</sup> Bo amen džanas, hoj hin amen kher le Devlestar, sar ela čhido tele kada řeloskero stankos, andre savo dživas kade pre phuv: Oda hin o večno kher andro űebos, so nane kerdo le vastenca.

<sup>2</sup> Vašoda andre kada řelos le pharipnastar vzdichinas a igen kamas peske te urel peskero kher andral o űebos,

<sup>3</sup> hoj te avas arakhle urde a na lange.

<sup>4</sup> Bo medik sam andre kada řeloskero stankos, vzdichinas le pharipnastar, se amen na kamas ča

te čhivel tele o phuvakero felos, ale te urel pre peste oda neboskero, hoj o meribnaskero te el zaučardo andre le džživipnaha.

<sup>5</sup> No, o Del hin oda, ko amen pre oda priricht-inđa a diňa amenge the le Duchos sar e zaloha.

<sup>6</sup> Vašoda furt pačas a džanas, hoj medik sam khere andro felos, sam dur le Rajestar.

<sup>7</sup> Bo amen dživas le pačabnastar a na olestar, so dikhas.

<sup>8</sup> Amen zoraha pačas a radeder omuklomas peskero felos a gelomas te bešel khere ko Raj.

<sup>9</sup> Vašoda, či sam khere vaj avri le kherestar, keras sa hoj te avas leske pre dzeka.

<sup>10</sup> Bo savore pes mušinas te ačhavel anglo sudno tronos le Kristoskero, hoj peske sako te lel peskero počiňiben vaš oda, so kerđa, medik sas andro felos – či lačho, abo nalačho.

### *Pal e služba, so anel o smirom*

<sup>11</sup> Amen džanas, so oda hin te daral pes le Devlestar, a vašoda prevakeras le manušen. O Del amen prindžarel a pačav, hoj the tumen amen prindžaren andre tumaro jilo.

<sup>12</sup> Bo amen pes na kamas pale kaleha te lašarel, ale das tumen vareso, soha tumen šaj lašaren amenca. Hoj tumen te el so te phenel olinge, save pes lašaren le avruneha, so dičhol, a na oleha, so hin andro jilo.

<sup>13</sup> Sam bi e godi? Oda hin prekal o Del. Sam paš e godi? Oda hin prekal tumende.

<sup>14</sup> Bo o kamiben le Kristoskero amen ispidel, bo amen achalilam oda, hoj te jekh dženo muľa vaš savore, ta akor savore mule.

15 A vašoda muľa vaš savore, hoj ola, save dživen, te na dživen buter peske, ale oleske, ko vaš lenge muľa a sas uštado andral o meriben.

16 Akana imar na dikhas ňikas avke, sar dikhen o manuša andro svetos. Bo choc amen dikhahas le Kristus sar o manuša, akana les avke na dikhas.

17 Vašoda te hin vareko andro Kristus, hino nevo manuš. O purane veci našľile, dikh, savoro hin nevo!

18 Kada savoro hin le Devlestar, savo amen anda pale ke peste prekal o Kristus. A diňa amen e služba, so anel o smirom le manušenge le Devleha.

19 Bo o Del andro Kristus anda o smirom maškar peste the maškar o svetos. Na rachinelas imar le manušenge lengere bini a diňa amenge o lav, so anel o smirom.

20 Sam bičhade te vakerel vaš o Kristus, sar te o Del dovakerđahas prekal amende. Vaš o Kristus tumen mangas: Lačhuvén le Devleha!

21 Bo pre oda, ko na prindžarelas o binos, thođa o Del savore amare bini, hoj andro Kristus te avas anglo Del čačipnaskere.

## 6

1 Mangas tumen sar ola, save keras buči jekhetane le Devleha, hoj o lačhipen (milost) le Devleskero te na prilen hijaba.

2 Bo phenel:

*“Sar avľa o lačo časos, šundom tut;  
andro džives sar kampelas e zachrana, tuke pomožindom.”*

Dikh, akana hin o džives te avel zachraňimen!

<sup>3</sup> Amen na keras nič, pre soste vareko šaj rušlahas, hoj te na el len so te phenel pre amari služba.

<sup>4</sup> Ale andre savoreste pes sikavas sar le Devleskere služobníka, save but likerem avri andro pharipen, andro čoripen the andro cerpišagi;

<sup>5</sup> samas marde, samas andro bertení a but nipi pre amende igen džanas; phares kerahas buča, soviben amen na sas a samas bokhale.

<sup>6</sup> Likerahas pes andro žužipen, hoj te el amen prindžaripen, te likerem avri a te avas lače ke aver manuša prekal e zor le Sentne Duchoskeri le čače kamibnastar,

<sup>7</sup> andro čačipnaskero lav the andre zor le Devleskeri. O spravodlišagos amenge hin andre jekh vast sar zbraň pro utokos a andre aver pre obrana.

<sup>8</sup> Sar le Devleskere služobníka predživas the o baripen the e ladž; vakerem pal amende the šukares the džungales. Phenen, hoj sam klamara, ale vakeras o čačipen.

<sup>9</sup> Sam sar ola, kas na prindžaren a the avke amen mištes prindžaren; sam sar ola, save imar merem, a dikhen, the avke dživas; sam marde, ale na sam murdarde.

<sup>10</sup> Sam sar smutne, ale furt radisaľuvas; sam sar čore a the avke but dženen barvalaras; sam sar te amen nič na ulahas, ale hin amen savoro.

<sup>11</sup> Ó, Korintánale, vakerahas tumenca andral o jilo a nič tumenge na garudam andre.

<sup>12</sup> Amen na phandľam prekal tumende amare jile, ale tumen prekal amende.

<sup>13</sup> Ale phenav tumenge sar le čhavenge: Phundraven the tumen tumare jile ke amende!

*O chramos le džide Devleskero*

14 Ma cirden o cudzo jarmo jekhetane olenca, save na pačan! Sar šaj el o lačhipen jekhetane le nalačhipnaha? Abo sar šaj el o svetlos jekhetane le kalipnaha?

15 Šaj o Kristus pes zdžal le bengeha\*? So hin jekhetane oles, ko pačal, oleha, ko na pačal?

16 So hin jekhetane le Devleskere chramos le modlenca? Se amen sam o chramos le džide Devleskero, avke sar phendža o Del:

*“Bešava the phirava maškar lende,  
me avava lengero Del a on ena mire manuša.*

17 *Vašoda aven lendar avri a odcirden tumen het, phenel o Raj,  
ma chuden tumen le nažužestar  
a me tumen prilava.*

18 *Me avava tumaro Dad  
a tumen avena mire čhave the čhaja,  
phenel o Raj, o Nekzoraleder.”*

**7**

1 Mire lače phralale, te amen o Del diňa kajse lava, žužaras pes savorestar, so melarel o telos the o duchos, hoj te avas andre savoreste sentna a te daras le Devlestar.

*Le Pavloskero radišagos*

2 Prilen amen jilestar! Ńikaske na kerđam nič nalačo; Ńikas na dukhađam; Ńikaha na thođam avri.

3 Na phenav oda, hoj tumen te odsudzinav. Se imar kada anglal phendom, hoj san andre amare jile, hoj jekhetane te meras a jekhetane te dživas.

---

\* 6:15 O Belial

<sup>4</sup> Andre savoreste tumenge pačav a thovav andre tumende baro baripen! Andre savore amare pharipena som zoraľardo a pherardo le radišagoha.

<sup>5</sup> Bo akorestar, sar avľam andre Macedonija, amare telos na sas űisavo odpočinkos. Všadzik amen sas pharipena: Avral sas o maribena a andre amare jile e dar.

<sup>6</sup> Ale o Del, savo del o radišagos olen, save andro duchos na birinen, diňa o radišagos the amen oleha, hoj avľa o Titus.

<sup>7</sup> No, na ča oleha, hoj ov avľa, ale the ole radišagoha, so les sas tumendar. Ov amenge vakerelas pal oda, sar igen man kamen te dikhel; sar pal ma roven a sar igen pes starinen pal ma. Olestar man sas mek buter radišagos.

<sup>8</sup> A te le ľileha tumenge kerďom pharipen, imar mange oda nane pharo, choc te sas. Se dikhav, hoj tumenge oda ľil anda sikra pharipen,

<sup>9</sup> ale akana radisaľuvav. No na vašoda, hoj tumen sas pharipen, ale vašoda, hoj oda pharipen tumen visarďa le binendar. Oda pharipen sas le Devleske pre dzeka a oleha tumenge űiĉ na kerďam nalaĉho.

<sup>10</sup> Se te hin varekaske pharo, te hin oda le Devleskeri voľa, a visarel pes le binostar, zachraňinel les oda. Kajso pharipen na mušinas te bajinel. Ale te hin varekas o svetoskero pharipen, anel leske oda o meriben.

<sup>11</sup> Dikhen kaj tumen anda kada pharipen, so hin pal e Devleskeri voľa. Ča dikhen savi snaha the ochota! Savi dar, savi tužba a savi horľivosť! Savi voľa te potrestinel oles, ko kerďa o nalaĉho!

Aleha savoreha presikađan, hoj san žuže andre kadi veca!

<sup>12</sup> A choc te tumenge pisindom, oda na sas vaš oda manuš, ko kerđa o nalačo; aňi na vaš oda, kaske sas kerdo o nalačhipen; ale vaš oda, hoj pes te sikavel anglo Del, sar čačes tumen amen kamen.

<sup>13</sup> Olestar samas zoraľarde. A paš oda mek bareder radišagos amen sas le Titoskere radišagostar, bo leskero duchos sas tumendar savorendar zoraľardo.

<sup>14</sup> Me man lašardom tumenca anglal leste a na ladžavas man vaš tumende. Amen tumenge furt vakerahas o čačipen a avke the amaro lašariben anglo Titus pes sikađa sar čačipen.

<sup>15</sup> Leskero jilo hino meksa pašeder ke tumende, sar peske leperel, sar les savore šunenias a sar les priiľan andre sentňi dar the pačiv.

<sup>16</sup> Radisaľuvav, hoj tumenge šaj pačas andre savoreste.

## 8

### *O daros prekal o Jeruzalem*

<sup>1</sup> Kamas, phralale, hoj te džanen pal le Devleskero lačhipen (milost), so sas dino le khangerege andre Macedonija.

<sup>2</sup> Prekal o but pharipena sas probalimen avri (skušimen avri), ale lengero radišagos sas ajso baro, hoj choc te hine igen čore, the avke dine igen ščirones.

<sup>3</sup> Čačes tumenge phenav, hoj korkore pestar dine ajci, keci šaj; a mek buter dine, sar sas hodne.

<sup>4</sup> Igen amen mangenas vaš o lačhipen (milost'), hoj the on te šaj pomožinen le pačabnaskere andre Judsko.

<sup>5</sup> No, na kerde ča avke, sar lendar amen užarahas, ale ešeb (peršo) pes korkore oddine le Rajeske a palis the amenge, avke sar oda o Del kamel.

<sup>6</sup> Vašoda manglam le Titus, hoj avke, sar chudla tumenca te kerel kadi kamibnaskeri služba, avke la the te dokerel.

<sup>7</sup> Avke sar san barvale andre savoreste – andro pačaben, andro lav the andro prindžaripen, andre oda, hoj igen kamen te del, the andro kamiben ke amende – aven barvale the andre kadi kamibnaskeri služba.

<sup>8</sup> Na phenav oda sar rozkazis. Ale leperav, sar igen kamen te del avre džene, hoj te probalnav avri, savo čačo hin tumaro kamiben.

<sup>9</sup> Se prindžaren o lačhipen (milost') amare Rajeskerō le Ježišoskero Kristoskero. Sas barvalo, ale prekal tumende ačila čoro, hoj tumen te barvalon prekal leskero čoripen.

<sup>10</sup> Kadi hin miri rada tumenge: Oka berš tumen na ča diňan ešebne (perše), ale the ešeb kamenas oda te kerel.

<sup>11</sup> No akana tumenge hin pre chasna oda te dokerel. Avke, sar oda kamenas te kerel, akana den olestar, so tumen hin.

<sup>12</sup> Te kamen te del, le Devleske na džal pal oda, či tumen hin abo nane, ale pal oda, keci den olestar, so tumen hin.

<sup>13</sup> Bo na džal pal oda, hoj avrenge te avel lokeder a tumenge phareder, ale hoj te el len avke sar the tumen.



14 Akana tumen hin buter a pomožinen lenge, bo len nane; a sar ela len buter, hoj on te pomožinen tumenge, te kampela.

15 Avke sar hin pisimen:

*“Oleske, ko skidňa but, na ačhila a oleske, ko frima, na chibalinelas.”*

### *O Titus le phralenca bičhade*

16 Palikeras le Devleske, hoj thoda le Titoske andro jilo kajso starišagos pal tumende.

17 Bo sar les mangahas, hoj te džal ke tumende, ov oda priiľa. A na ča oda, ale korkoro kamelas igen te džal ke tumende.

18 Amen leha bičhadam the le phrales, saves lašaren andre savore khangera vaš leskeri služba prekal o evaňjelium.

19 A na ča oda, ale o khangera les kidle avri, hoj amenca te phirel andre kadi kamibnaskeri služba. Oda keras pre slava le Rajeske, hoj pes te sikavel, sar kamas te pomožinel.

20 Amenge džal pal oda, hoj ňiko amenge te na čhivel pro jakha oda, sar keras kale barvale daroha.

21 Bo kamas te kerel o lačho: Na ča anglo Raj, ale the anglo manuša.

22 A bičhadam lenca the avre phrales. Les buterval probalindam avri a dikhlam, hoj hin igen horľivo. Ale akana mek buter kamel te pomožinel, bo hin les andre tumende baro pačaben.

23 A te džal pal o Titus: Ov kerel jekhetane manca andre odi služba maškar tumende; te

džal pal okla phrala: On hine bičhade le khang-erendar a anen e slava le Kristoske.

<sup>24</sup> Vašoda lenge presikaven tumaro kamiben avke, hoj savore khangera te džanen, soske pes tumenca lašarahas.

## 9

### *O daros prekal o phrala*

<sup>1</sup> Mange tumenge na kampil te pisinel pal e pomoca prekal le Devleskere manuša.

<sup>2</sup> Se džanav pal tumende, sar oda kamen te kerel, a vašoda man tumenca šaj lašarav anglo Macedončana, hoj tumen – o phrala andral e Achaja – san imar okle beršestar pririchtimen. Oda, hoj tumen igen kamenas te del, podhazdňa but dženen.

<sup>3</sup> Vašoda bičhadom le phralen, hoj te aven pririchtimen, sar tumenge oda phendom, a amaro lašariben tumenca andre kadi veca te na aven ča lava andro luftos.

<sup>4</sup> Na kamav, hoj pes andre kadi veca te ladžas, sar manca avena o Macedončana a na arakhena tumen pririchtimen – bo sar tumen palis ladžana?

<sup>5</sup> Vašoda dikhavas, hoj kampil igen te mangel le phralen, hoj te džan ke tumende anglal a te pririchtinen oda daros, so diňan lav, hoj dena. Te avel oda imar pririchtimen a te dičhol, hoj den ščirones a na vašoda, bo mušinen.

<sup>6</sup> Oda hin avke: “Ko skupones sadzinel, skupones the kidela upre, a ko ščirones sadzinel, ščirones the kidela upre.”

<sup>7</sup> Sako avke, sar peske phenda andro jilo, na avke, hoj musaj, abo hoj tut vareko andre oda ispidel, bo o Del kamel ole manuŝes, ko del radiŝagoha.

<sup>8</sup> Bo le Devles hin zor te del tumen andre savoreste buter, sar tumenge kampil, avke hoj tumen furt ela savoro, so tumenge kampil pre dojekh lačhipen.

<sup>9</sup> Avke sar hin pisimen:

*“Rozčhivkerđa a diňa le čorenge, leskero spravodlišagos ačhel pro furt.”*

<sup>10</sup> No, o Del hin oda, ko del o žužođiv (o zrnos) oles, ko sadzinel, a Ov del the o maro te chal. Dela a kerela buter tumare semenostar a dela, hoj te barol tumaro čačipnaskero ulipen.

<sup>11</sup> Ov tumen barvalarela andre savoreste, hoj te aven ŝčire. A o manuŝa palikerena le Devleske vaš tumaro daros, so prilena amendar.

<sup>12</sup> Bo kadi sentňi sluŝba, so keras, na ča del le sentnen oda, so lenge chibalinel, ale the igen barol andre oda, hoj but manuŝa palikeren le Devleske.

<sup>13</sup> Se oleha, hoj tumen andre kadi sluŝba miŝtes presikaven, on laŝaren le Devles. Bo tumen ŝunen le Kristoskero evaňjelium, podden tumen leske a ŝčirones tumen lenca the savorenca ulaven.

<sup>14</sup> On pes vaš tumenge modľinen a igen tumen kamen, bo le Devleskero lačhipen (milost) upral tumende hin igen baro.

<sup>15</sup> Palikeras le Devleske vaš leskero daros, so pes na del le lavenca te phenel avri!

# 10

## *O Pavol pal peskeri služba*

<sup>1</sup> Mangav tumen, me o Pavol, savo som “kovlejileskero”, sar som tumenca, ale “zoralo” ke tumende, sar som tumendar dur! Mangav vaš o Kristus, savo hino lačo the kovlejileskero,

<sup>2</sup> hoj te na mušinav te el zoralo pre varesave džene tumendar, sar avava, so peske pal amende gondolinen, hoj keras avke sar o manuša andre kada svetos.

<sup>3</sup> Bo choc dživas andro felos pre kada svetos, amen pes na maras avke sar o manuša andro svetos.

<sup>4</sup> No amare zbraňi, savenca pes amen maras, nane le svetostar, ale hine le Devlestar, zorale te phagerel o pevností. Lenca phageras o nalačo gondolišagos

<sup>5</sup> a savoro, so pes upre lidžal a hazdel pes upral le Devleskero prindžaripen. Ole zbraňenca phandas dojekh gondolišagos, hoj pes te podden le Kristoske.

<sup>6</sup> A sam pririchtimen te potrestinel savoro našundipen, medik na šunena andre savoreste.

<sup>7</sup> Tumen dikhen ča pre oda, so tumen hin anglo jakha. Te vareko tumendar pačal, hoj hino le Kristoskero, mi gondolinel pre oda, hoj avke, sar ov hino le Kristoskero, sam the amen.

<sup>8</sup> Choc man but lašarava ola zoraha, so amen diňa o Raj, na avava andre ladž, bo odi autorita amenge sas diňi, hoj tumen te budinas a na te rozmaras.

<sup>9</sup> Na kamav, hoj te dičhol avke, sar te tumen kamľomas le ľilenca te daravel avri.

<sup>10</sup> Bo phenen: “Leskere ľila hine zorale the phare, ale sar hino mařkar amende, hino slabo a leskere lava ņikhaj ņiĉ.”

<sup>11</sup> Kajso manuř mi dŹanel, hoj oda, so pisinas andro ľila, sar na sam tumenca, keraha the akor, sar avaha tumenca.

<sup>12</sup> No amen pes na opovaŹinas te prirovŹinel abo te rachinel ke varesave dŹene, save pal peste but gondolinen a pes hazden upre. On oda keren sar bi e goďi! Bo pes korkore peha merinen a korkore peha porovŹinen.

<sup>13</sup> No amen pes na lařaraha bi e mira buter, sar kempel. Lařaraha pes ĉa ola buĉaha, so o Del amen diŹa te kerel a tumen san kotor ola buĉatar.

<sup>14</sup> Amen pes na lařaras buter, sar kempel. Se dogelam dŹi ke tumende le Kristoskere evaŹjelioha.

<sup>15</sup> Nane miřtes, hoj pes te lařaras avrengera buĉaha, a avke na keras. Ale amen paĉas, hoj sar barola tumaro paĉaben, tumen amen lařarena furt buter vař odi buĉi, so keras mařkar tumende.

<sup>16</sup> Palis řaj anaha o evaŹjelium the avre phu-venge, so hine pal tumende, a na muřinaha pes te lařarel avreskera buĉaha.

<sup>17</sup> Ale avke sar hin pisimen: “*Oda, ko pes lařarel, mi lařarel pes le Rajeha.*”

<sup>18</sup> Bo na oda, ko pes korkoro lařarel, hino laĉo sluŹobŹnikos, ale oda, kas o Raj lařarel.

## 11

*O Pavol the o falořna apořtola*

<sup>1</sup> Šaj mek zlidžan man andre oda, hoj avava sikra nagodaver? Mangav tumen, hoj te zlidžan!

<sup>2</sup> Bo mange pal tumende igen džal, avke sar the le Devleske. Manglom tumen jekhe muršeha, le Kristoha, a dava tumen leske sar žuža, pačivala čha.

<sup>3</sup> Ale darav man, hoj pes tumaro gondolišagos te na visarel het le čačipnastar the le žužipnastar ko Kristus, avke sar o beng cirdña pro binos la Eva peskere klamišagoa.

<sup>4</sup> Bo tumen šukares zlidžan te vareko avel ke tumende a zvestinel tumenge avre Ježiš, sar tumenge amen kazinahas, a prilen the avre duchos the aver evaňjelium sar oda, so priilan amendar.

<sup>5</sup> Me mange gondolinav, hoj pal ola “bare” apoštola ņisoha na som palal.

<sup>6</sup> Bo choc na som avrisikado andro vakeriben, andro prindžaripen som. Se amen tumenge oda savoro sikađam andre savoreste.

<sup>7</sup> Či so, kerdom binos, hoj man korkoro tele dikhavas a tumen upre hazdavas, oleha, hoj bi o počiňiben tumenge vakeravas o evaňjelium le Devleskero?

<sup>8</sup> Aver khangera občoravas, bo lavas lendar o počiňiben, hoj tumenge te služinav.

<sup>9</sup> The akor, sar somas ke tumende a chibalinelas mange vareso, na somas ņikaske pre meň. Se te mange vareso chibalinelas, pomožinenas mange o phrala, save avenas andral e Macedonija. Avke keravas, hoj tumen te na el manca ņisavo pharipen, a avke kamav dureder te kerel.

<sup>10</sup> Avke sar hin o čačipen le Kristoskero andre mande: Kada miro lašariben ņiko naŝi ačhavela andre Achajakere phuva!

<sup>11</sup> Soske? Vaš oda, hoj tumen na kamav? O Del džanel, hoj tumen kamav.

<sup>12</sup> No oda, so kerav, kerava dureder, hoj te musarav o lašariben ole “apoštolenge”, save kamen te sikavel, hoj hine ajse sar amen.

<sup>13</sup> Bo on hine o falošna apoštola, klamišagoha keren buči a keren pestar apoštola le Kristoskere.

<sup>14</sup> Na čudalinas pes, se korkoro o satan pes prekerel pro aňjelos le svetloskero!

<sup>15</sup> Vašoda nane oda bari veca, te leskere služobňika keren pestar o služobňika le čačipnastar. Ale lengero końec ela avke, sar peske zasogalinen (zaslužinen).

### *O cerpišagi le Pavloskere*

<sup>16</sup> Pale phenav: ņiko peske pal ma te na gondolinel, hoj som nagodaver. Ale te avke kerena, prilen man sar nagodaverones, hoj man the me sikra te lašarav.

<sup>17</sup> Oda, so phenav akana, na phenav le Rajestar, ale me man lašarav, sar o nagodaver manuš.

<sup>18</sup> Ale, te pes but džene lašaren avke, sar andro svetos, the me man avke lašarava,

<sup>19</sup> bo te san ajse godaver, ta radišagoha zlidžan le nagodaveren!

<sup>20</sup> Se tumen zlidžan te tumendar vareko kerel otroken, te tumen vareko avri hasnalinel, te tumenca vareko thovel avri, te pes vareko hazdel upre prekal tumende a mek the oda, sar tumen vareko pal o muj demel.

<sup>21</sup> Ladžaha phenav: Samas igen slaba oda te kerel tumenca! Te pes vareko šaj lašarel, the me man šaj lašarav. Phenav oda sar nagodaver:

<sup>22</sup> On hine Hebreja? The me som. Hine Izraeliti? The me som. Hine o potomki le Abrahamskere? The me som.

<sup>23</sup> Hine o služobnika le Kristoskere? Phenav oda sar nagodaver: Me meksa buter! Buter keravas buči sar on, buter somas andro bertení, buterval man marde a buterval somas pašes paš o meriben.

<sup>24</sup> Le Židendar chudl'om pandžvar le bičoha po tranda the eňa (39) rani,

<sup>25</sup> trival man marde la pacaha a jekhvar andre mande čhivkerenas le barenca, hoj man te murdaren. Trival predžidi'lom oda, hoj e lođa rozpela a jekh džives the jekh rat somas andro paňi pro moros.

<sup>26</sup> Somas furt pro droma, somas andre dar pro paňa, andre dar le zbujňikendar the andre dar mire manušendar – le Židendar – a le Nažidendar. Somas andre dar andro foros, pre pušta, andro moros a the maškar o falošna phrala.

<sup>27</sup> Keravas phares buči a trapinavas man, buterval aňi na sovavas, somas bi o chaben the bi o paňi, but man poscinavas a somas andro šila the bi o gada.

<sup>28</sup> Mek paš oda savoro, aňi na phenav pal o starišagi, so man hin sako džives pal savore khangera.

<sup>29</sup> Te vareko hino slabo, the me som; te vareko perel andro binos, mange hin pharo.



<sup>30</sup> Te maŋ muŝinav te laŝarel, me man laŝarava mire slabiŝagoha.

<sup>31</sup> O Del, o Dad le Ježiŝoskero Kristoskero – mi el požeħnimen leskero nav pro furt – dŝanel, hoj na klaminav.

<sup>32</sup> Sar somas andro foros Damaskus, o guverneris, savo sas tel o kralis Aretas, man kamla te phandel andre a diħa te straŝinel o brani le foroskere.

<sup>33</sup> Ale varesave manuŝa man mukle le koŝariha prekal e oblaka tele le muroha a denaŝlom leske andral o vasta.

## 12

### *Le Pavloskero viđeħje the leskero trħos*

<sup>1</sup> Muŝinav man te laŝarel, the te oda nane pre ħisoste laħo. A phenava pal oda, so dikħlom a so mange o Raj sikaħa.

<sup>2</sup> Prindŝarav manuŝes andro Kristus, savo sas anglo deŝuŝtar berŝ avricirdlo dŝi andro trito ħebos. Na dŝanav, ċi oda sas andro telos vaj avri le telostar – o Del dŝanel.

<sup>3</sup> A dŝanav, hoj oda manuŝ – ċi oda sas andro telos, vaj avri le telostar, me na dŝanav, o Del dŝanel –

<sup>4</sup> sas avricirdlo andro rajos a ŝundħ ajsje veci, so pes na den te prevakerel le lavenca, so naŝti o manuŝ phenel avri.

<sup>5</sup> Kaleħa man laŝarava, no korkoro man na laŝarava, ċa mire slabiŝagenca.

<sup>6</sup> Se choc te man kamħomas te laŝarel, na ulomas nagodaver, bo phenava ċa o ċaċipen. Ale zħikerav man, hoj peske pal ma vareko te

na gondolinel buter sar oda, so dikhel abo šunel mandar.

<sup>7</sup> Ale vašoda, hoj man te na lidžav upre ole bare vecenca so dikhlom, sas mange diñi o trnos andro telos – oda hin o poslos le satanoskero – hoj man te dukhavel, hoj man te na lidžav igen upre.

<sup>8</sup> Vašoda trival man mangavas le Rajeske, hoj mandar oda te lel het.

<sup>9</sup> Ale ov mange odphenda: “Dos tuke hin miro lačhipen (milost), bo miri zor pes presikavel andro slabišagos.” Vašoda man nekradeder lašarav mire slabišagenca, hoj te el andre mande e zor le Kristoskeri.

<sup>10</sup> Vašoda radišagoha prilav oda, sar som slabo, sar mange keren ladž, sar som andro pharipen, sar pre mande džan a sar cerpinav vaš o Kristus. Bo sar som slabo, akor som zoralo.

### *O starišagos pal o Korintana*

<sup>11</sup> Ačhilom nagodaver, no tumen man ke oda ligendan. Se tumen man majindan te lašarel; no choc me na som nič, andre nisoste na som cikneder ole “bare apoštolendar”.

<sup>12</sup> Se oda, hoj som apoštolos, dičholas maškar tumende akor, sar dživavas andro baro avrilikeriben a keravas o zazraki, znameñja the o zorale veci.

<sup>13</sup> So keravas goreder maškar tumende sar andre okla khangera? Ča ipen ajci, hoj tumenge na somas pre meñ. Mangav tumen, hoj mange te odmuken oda nalačhipen!

<sup>14</sup> Akana som imar tritovar pririchtimen te džal ke tumende a na avava tumenge pre meñ.

Se me na rodav tumare veci, ale rodav tumen. Bo na o čhave mušinen te del o barvalipen le dajenge the le dadenge, ale on le čhavenge.

<sup>15</sup> Ale me radišagoha dava savoro, so man hin, a the man korkores, vaš tumare dživipena. Te me tumen kamav buter, tumen man kamena frimeder?

<sup>16</sup> Se dikhen, me na somas tumenge pre meň. Ale vareko šaj phenel, hoj som godaver a thodom tumenca avri.

<sup>17</sup> So? Či tumen viužindom avri varekaha olendar, saven ke tumende bičhadom?

<sup>18</sup> Manglom le Titus a bičhadom leha le phrales. Či o Titus tumen viužinda avri? Či na phirahas andre oda jekh duchos, ole jekhe dromeha?

<sup>19</sup> So? Calo časos tumenge gondolinen, hoj amen anglal tumende pes braňinas? Anglo Del andro Kristus phenas: Kada savoro, so keras, mire lačhe phralale, hin pre oda, hoj tumen te baron.

<sup>20</sup> Bo sar avava, darav man, hoj te na arakhav tumen ajsen, sar na kamav, a hoj aňi tumen man te na arakhen ajses, saves na kamen. Darav man, hoj tumen te na arakhav andre vika, andro hamišagos (žarlivost'), andre choli, andro vesekedišagi, andro pletki, andro nalačhe vakeribena, andro baripen vaj andro nasmirom.

<sup>21</sup> Bo sar avava pale ke tumende, na kamav man te ladžal anglo Del a na kamav te rovel upral ola but manuša, save kerde o bini, ale mek pes na visarde le nažuže vecendar, le lubipnastar the ole džungale vecendar, so kerde.

# 13

## *O posledna lava*

<sup>1</sup> Kada imar hin tritovar, so džav ke tumende. Hin pisimen: “*Dojekh lav ačhela pro duj abo trin švedki.*”

<sup>2</sup> Phendom oda imar akor, sar somas dujtovar ke tumende. A akana – choc ode na som – pale phenav olenge, save angloda kerde o bini, the savore okle dženenge: Sar avava pale, na sajinava ņikas!

<sup>3</sup> Se tumen kamen te dikhel či čačes prekal mande vakerel o Kristus, savo nane slabo ke tumende, ale hino zoralo maškar tumende.

<sup>4</sup> Bo choc sas ukrižimen andro slabišagos, no dživel le Devleskera zoratar. Avke the amen sam slaba andre leste, ale leha dživaha prekal tumende le Devleskera zoraha.

<sup>5</sup> Korkore tumen probalinen avri (skušinen avri), či dživen andro pačaben abo na; phučen oda korkore pestar. Či na prindžaren pre peste, hoj o Kristus dživel andre tumende? Te na, oda vašoda, bo na obačilan andre proba (skuška).

<sup>6</sup> Pačav, hoj džanena, hoj amen obačilam.

<sup>7</sup> Mangas pes ko Del, hoj te na keren nič nalačo. Na vašoda, hoj amen te dičhuvas lače, ale hoj tumen te keren o lačo, choc te amen na obačilamas.

<sup>8</sup> Se amen našti džas pro čačipen, ale ačas vaš o čačipen.

<sup>9</sup> Radisaľuvas, sar sam slaba a tumen san zorale. Amen the vaš oda pes modlinas, hoj te dobaron.

<sup>10</sup> Kada tumenge pisinav, sar mek na som tumenca, hoj te na mušinav te el prisno pre tumende, sar avava. Bo o Raj man na diña autorita pre oda, hoj tumen te čhivav tele, ale hoj tumen te budinav.

<sup>11</sup> A mek kada, phralale: Radisaŕon! Keren sa, hoj furt te baron; dolikeren oda, so tumenge phendom; gondolinen jekhetane a dživen andro smirom! A o Del le kamibnaskero the smiroskero ela tumenca.

<sup>12</sup> Pozdravinen jekh avres le sentne čumibnaha. Pozdravinen tumen savore phrala andro Del.

<sup>13</sup> O lačhipen (milost) le Rajeskero le Ježišoskero Kristoskero, o kamiben le Devleskero the o jekhetañiben le Sentne Duchoskero mi el tumenca savorenca!

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib 2019**  
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre**  
**Romaňi Čhib 2019 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes

Contributor: Slovak Bible Society

**Eastern Slovak Romani New Testament Plus Portions**

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani'. Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Books of the Old Testament are being added as the translation of the Old Testament progresses. Audio of the whole New Testament is available.

The text and audio are accessible on [Bible.com](http://Bible.com); [Biblia.sk](http://Biblia.sk); [Bible.is](http://Bible.is); [Romani.global.bible](http://Romani.global.bible).

For further information, please contact Project Manager Pierre van Vuuren at [pvanvuuren@twftw.org](mailto:pvanvuuren@twftw.org).

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849